



# 新聞公報

香港政府新聞處印發  
皇后大道中  
拱北行  
電話：五二三三一九一

一九七六年九月二十三日  
星期四

## 目錄

小額錢債審裁處下月初開始辦公……………第一頁

八月份批准建築圖則……………第三頁

紅磡及半山區暫停供水……………第三頁

家庭消費指數上月略見上升……………第四頁

首批新界的士牌照公開抽籤今日舉行……………第五頁

一九七六年英聯邦財長會議……………第五頁

土壤專家與工務署人員研究秀茂坪調查工作之初步進展……………第十一頁

港民享有基本自由政府重視民衆意見……………第十三頁

## 小額錢債審裁處

下月初開始辦公

受理三千元以下聲請

根據小額錢債審裁處條例設立之特殊法庭，將於下（十一月一日）開始辦公，專責處理三千元以下的錢債聲請。

此等法庭名爲小額錢債審裁處，首兩間分設於港島炮台徑維多利亞地方法院和九龍地方法院。

上述審裁處進行聆訊時不拘形式，可採用中文或英文任何一種語言。聲請人和答辯人在聆訊之日必須親自出庭，並帶同證人和一切文件，以支持其訴訟。

任何人士如欲提出聲請，必須首先向審裁處索取一份聲請表格。填寫表格時遇有任何困難，可請求審裁處職員協助。

聲請人在索取表格時，必須攜備有關的證明文件，例如任何書面合約、空頭支票、分期付款購物契約、屋宇管理契約、與汽車失事有關的開支收據、借據等，以支持聲請。有關答辯人姓名地址的詳細資料亦屬重要。

表格填妥後，聲請人須在表格上簽署作實，然後由審裁處定下聆訊該案的日期。聲請書的副本和聆訊日期通知書則由審裁處送交答辯人。

原告人須注意，小額錢債審裁處並不受理下列聲請類別：

- \* 僱主與僱員間的工資糾紛（這些糾紛係由勞資審裁處審理。）
- \* 土地所有權的聲請
- \* 租務糾紛
- \* 贍養費和生活費聲請
- \* 有關書面和口頭誹謗的賠償損失聲請
- \* 放債人的聲請

有關條例亦有明文規定，如果案件顯然甚為複雜，可移送較高的法院審理。

起訴須付的費用詳列於一九七六年小額錢債審裁處（費用）規則內，最低為五元，最高則為二十元。

署理高等法院經歷司梅賢玉就設立小額錢債審裁處發表評論時稱：「地方法院並非經常是聆訊小額錢債聲請的理想地方，尤以訴訟雙方需要或應該聘用法律顧問時為然。」

梅氏指出，聘用法律顧問的費用與聲請的數額通常並不相稱。

他說，小額錢債審裁處的作用便是解決此項困難。此類審裁處是不拘形式的，預料能夠迅速及有效地處理大多數種類的小額錢債聲請。他又表示，在大部份情形下，聆訊將以粵語進行。

有關小額錢債審裁處詳細資料的小冊，將於短期內存放在各區民政署分處，以供市民參考。

市民將來如欲索閱小額錢債審裁處條例，可往任何法庭或民政署辦事處，或向港島天星小輪廣場政府刊物銷售處購買，每份訂價兩元。

## 八月份批准建築圖則

工務司署建築物條例執行處去（八）月共批准建築圖則五十八份，去年同期則為四十五份。

獲批准之建築圖則中，港島佔十九份，九龍佔十四份，而新界則佔二十五份。

獲批准之建築物包括賽西湖水塘之十五幢多層大廈，太古城七幢二十七層或更高的住宅商業兩用大廈，及靚塘、新蒲崗和荃灣的多座十五層或更高的工業大廈。

此外，在大嶼山二浪灣之渡假旅舍內興建游泳池及公園之圖則亦獲批准。

該月份新落成建築物之報價總值為一億一千二百四十三萬元，去年同期則為一億九千三百一十八萬元。

該等新落成建築物的實用總面積為十一萬四千五百二十方公尺，其中住宅樓宇面積佔三萬七千七百一十五方公尺，非住宅樓宇面積佔七萬六千八百零五方公尺。

同月內，建築物條例執行處共批准四十項新建築工程開工，其中包括粉嶺的一所老人院，葵涌的一間學校，黃竹坑的一座電油站和多幢住宅及商業兩用大廈。

建築物條例執行處於八月份批准入伙的樓宇共四十幢，其中包括山道的一間學校，大嶼山石壁及太子道兩間學校所擴建之校舍，西貢及屯門石角咀的兩間廟宇及洪水橋的一間教堂。

另一方面，該月份有二十二幢建築物獲准拆卸。

## 紅磡及半山區 週末暫停供水

九龍紅磡區部份樓宇，將於星期六（二十五日）凌晨一時至上午六時，暫停供水五小時，以便水務人員進行夜間測漏工作。

受影響之樓宇位於落山道、浙江街及九龍城道範圍之內，包括四川街、下鄉道及土瓜灣道。

與此同時，港島西摩道、衛城道、活倫台及衛城里範圍內之樓宇，亦將因水務人員進行夜間測漏工作而暫停供水。

家庭消費指數  
上月略見上升

統計處公佈，上一月份甲乙兩類新消費指數均為一壹四點，前者較對上一月高出三點，後者則高出兩點。

甲類消費指數是以每月消費四百元至一千四百九十九元的家庭計算，乙類則以每月一千五百元至二千九百九十九元的家庭計算。

上述兩類家庭，上月份的糧食消費指數均見上升，甲類上升五點，乙類則上升四點。新鮮蔬菜、豬肉、家禽及在外間進膳的平均零售價格均告提高，惟鮮果價錢則告回順。

甲類家庭在耐用物品、雜項物品、服務消費、交通與汽車方面的消費指數，各上升一點。

乙類家庭的雜項物品及服務消費指數，亦分別增加一點。

其他物品之指數無大變動。

首批新界的士牌照  
公開抽籤今日舉行

首批新界計程汽車牌照二百五十個今（星期四）午在紅磡多層停車場大廈以公開抽籤方式分配。

交通諮詢委員會委員亦有出席監察抽籤。

運輸署將於下星期一開始發信通知二百五十名中籤者，俾他們可以確定獲抽中。

今次未被抽中者，將有機會參加他日舉行的抽籤，有關日期稍後公佈。

運輸署總共發出二千七百九十二份新界計程汽車牌照申請表格，其中一千八百四十七份填妥寄回該署，結果一千五百六十八份有資格參加今次的公開抽籤。

一九七六年英聯邦財長會議

由下星期一（九月廿七日）開始的一個星期內，香港將盡地主之誼，款待來自三十九個英聯邦獨立國家及轄屬地區的財長及高級財政官員。

其後的一週內，各財長及財政官員將前往馬尼拉，出席世界銀行及國際金融基金會之週年大會。

本港財政司夏鼎基在歡迎詞中，對本年度之聯邦財長會議選擇在本港舉行此點，表示高興。

他說，這項選擇足以表示本港的地理位置及其亞洲區財經中心之地位，已獲英聯邦國家所承認。

他說：「有很多重要的問題正等待我們去討論，但我亦希望各財長及代表在工作之餘，能有機會鬆弛一下及發掘本港這個國際城市的各類設施。」

在會議開幕之前，各高級財政官員將於本月二十七、二十八及二十九日舉行三項初步會議（見附錄之秩序）。

開幕禮將於下星期四（三十日），在銅鑼灣香港會議中心碧麗宮舉行。英聯邦秘書長林富爾及本港財政司夏鼎基將在入口處迎接各財長及代表團團長。港督麥理浩爵士為最後到場之一人。

屆時將有八百名嘉賓出席，包括各國財政首長及中央銀行總裁，其中包括英國財政大臣希利，澳洲財長，紐西蘭總理兼財政部長及斯里蘭卡財政部長等。

各嘉賓陸續入場時，皇家香港警察樂隊將到場演奏助興。

會議開始前，首先由林富爾致詞，並介紹港督與各嘉賓會面，港督宣佈會議正式開始後，繼由一位英聯邦國家財長致答詞，隨後選舉會議主席，並由當選者致詞。

會議之首項重要議程將在該日上午較後時間正式開始。

部長及代表團團長暫定名單

澳洲	財政部長連治
巴哈馬	副總理兼財政部長韓拿
孟加拉國	策劃及商業顧問許達博士
巴巴都斯	巴貝多中央銀行總裁柏克文博士
百慕達	財政部長吉賓斯
波士雲拿	助理財政及發展計劃部長穆斯
英國	財政大臣希利
汶萊	國家財政官員李約翰（譯音）
加拿大	財政部長麥當奴
塞浦路斯	財政部長白沙拉
斐濟	財政部長史天新
剛比亞	財政及貿易部長加百查坎巴
加納	經濟策劃處長嘉甸那
格蘭尼達	
蓋亞那	財政部長賀布
香港	財政司夏鼎基
印度	財政部長靈拿馬尼
牙買加	副總理及財政部長顧雅
墾雅	財務部長南迦
里蘇度	
馬拉威	財政部長麥唐治
馬來西亞	財政部長咸梭
馬爾他	

毛里裘斯

財政部長麥格度

紐西蘭

總理兼財政部長牟敦

尼日利亞

財政部長貝路

巴布亞新畿內亞

財政部長陳祖利（譯音）

塞舌耳

財政部長薛遠

塞拉勒窩內

副總統兼財政、發展及經濟策劃部長

新加坡

歌羅瑪  
財政部長韓瑞生

斯里蘭加

財政部長班達蘭尼克

士屈斯蘭

財政部長史提芬

坦桑尼亞

財政及策劃部長漢武

東加

千里達及托巴哥

烏干達

西薩摩亞

財政部長華奧華沙文拿

桑比亞

財政部長文拿加威

東加勒比群島聯邦

會議秩序表

九月二十七日星期一：

上午九時三十分至下午十二時三十分及下午二時三十分

至五時三十分——英聯邦技術合作基金委員會會議。

晚上七時三十分——財政司夏鼎基設自助餐歡宴各國代表。

九月二十八日星期二：

上午九時三十分至下午十二時三十分——高級財政官員會議。

下午十二時三十分至二時——英國財政部次官華斯爵士設宴款待參加高級財政官員會議的各國代表團團長。  
下午二時三十分至五時三十分——高級財政官員會議。

九月二十九日星期三：

上午九時三十分至下午十二時三十分——高級財政官員會議（如屬需要）。

下午六時三十分——財政司夏鼎基設酒會。

晚上八時三十分——由香港外匯基金諮詢委員會主席夏鼎基設宴招待中央銀行總裁或其代表。

九月三十日星期四：

上午十時——英聯邦財長會議開幕典禮。

上午十一時至中午十二時——第一個正式會議。

上午十一時——林富爾夫人設茶會款待各國代表之夫人。

下午十二時三十分至二時——英國財政大臣設宴款待各代表團團長。

下午十二時三十分——希利夫人設宴招待各國代表之夫人。  
下午二時三十分至五時三十分——財長會議。

晚上九時三十分至十一時——港督設酒會款待各國代表團團長及團員。

十月一日星期五。

上午九時三十分至下午十二時三十分——財長會議。

下午十二時三十分至二時——英聯邦秘書長設宴款待  
各國代表團團長。

下午十二時三十分至二時三十分——港督夫人設宴款  
待各國代表之夫人。

下午二時三十分至五時三十分——財長會議。

晚上八時——港督伉儷設中式晚宴及各國代表團團長  
、團員及其夫人，並備娛樂節目助興。

### 土壤專家與工務署人員研究 秀茂坪調查工作之初步進展

應邀協助調查秀茂坪山泥傾瀉的專家今（星期四）午與工務司貝犖，工務司署高級代表及濱泥組合顧問工程師舉行會議，商討有關調查的初步進展。

是次會談在工務司署舉行，濱泥組合顧問工程師除向剛抵港的兩位外國專家，簡述有關現時已進行的工作外，並諮詢兩位專家對現時調查的方針的意見。

該兩位專家為加拿大亞伯達大學土木工程系之莫根斯坦教授，及剛於昨晚深夜抵港之澳洲聯邦科學與工業研究會首席研究科學家白賴恩。李察斯。

工務司貝犖說，李察斯對於本港的土壤情況特別熟識，去年他曾特別來港，就全港山泥傾瀉問題第二期研究與濱泥組合顧問工程師進行會商。

李察斯是在澳洲聯邦科學與工業研究會之應用土地力學部工作，對於秀茂坪調查工作所涉及之土地力學問題曾作多年研究。

貝氏說，李察斯曾發明量度有關類似本港斜坡的情況之方法，並對類似秀茂坪之情況；土壤水份飽和後所產生的變化，作出過建設性的理論。

事實上，就有關的問題，他亦曾發表過很多論文，一九七四年出版的「土壤力學新觀點」一書中，「未飽和土壤的變化」一章即由他執筆撰寫。

除上述兩位外國專家外，本港的兩位專家，香港大學土木工程系主任麥基教授及該系教授林彼得，亦有出席今日的會談，其他出席者，尚有工務司署工程拓展局長施德及土木工程處處長柯樂勤。

在會談後，工務司貝犖表示，一份有關秀茂坪山泥傾瀉調查的報告，預料將於十二月初完成。而各專家將會對濱泥組合顧問工程師的最後報告，加以檢討，並將各自向工務司呈交一份其個人結論及建議的報告。

首名抵港的英國尼爾教授，在參予調查工作之初步會商後，已離港前往德克蘭出席一個會議，預料將於下月返港繼續工作。

應邀參與調查工作的最後一位專家是巴西聖保羅奧大學聖卡羅斯工程學院的丁馬盧教授，預料即將抵港。

編輯注意：

今日會議的照片在本處新聞箱備取。

港民享有基本自由  
政府重視民衆意見

民政司黎敦義今日（星期四）在香港會計師協會晚宴席上發表演詞時表示，目前本港政府，成功地將基本公民自由與能夠滿足社會大部份人士的施政方針融合爲一。

但他認爲該種行政作風，與一般港製貨品不同，不會輕易爲香港以外的地方所採納。

他指出，由於本港並無競選制度，以致部份人士認爲本港社會對政治漠不關心。

他說：「其實情形剛剛相反，本港一如其他地區，對政府之政策及施政重點均作出熱烈的爭辯，而且辯論之範圍相當廣泛，因而對港府政策具有重大之影響力。」

每一份有關政府政策的重要文件，均須對預期之公衆反應作出分析，以便提醒施政者，勿忘其職責係爲廣大市民服務。

黎氏強調從多方面看來，香港都是一個特殊的地方，雖然港民享有基本之自由，但却不能自行選舉總理，此乃其中一例。

但他指出，沒有一個政府能在缺乏市民支持之情形下繼續掌政，因此本港政府一如其他地方，十分需要爭取市民之繼續支持。

他又指出，政府必須在沒有民選總理之情形下爭取市民的支持，原因並非是政府基本上反對選舉，而是並無選擇之餘地。

「由於香港的環境特殊，我們必須特別留意民意的趨向。這包括找出他們的意見，其理由及重點何在，並且發現有誤會時，即加以排除及解釋我們的觀點。」

「這種雙方面的聯絡是非常重要的，而我們已致力於這方面的工作。」

一九七六年九月廿三日 星期四

### 因受清拆搬入屋邨 貧家可獲遷居津貼

政府已核准向因住所受清拆而遷入公共房屋的貧窮人家，發給恩恤遷居津貼。該種措施是初次施行。

僅僅未能達到獲得公共援助資格的一類人士，將受到裨益。

每人每月入息不足二百元的家庭，將可接受該種津貼，作為基本的搬遷及裝修費用。

根據該項計劃，一個五人家庭可獲得七百元，另可獲發給其他款項，用作水錶按金，並可領一筆相等於其入住單位的一個月租金按金的款項。如遷入像荔景邨的新屋邨，一個五人家庭可獲發給總金額九百二十六元，人數較多的家庭所獲款額亦更多。

已收到政府或私人樓宇業主給予現金補償的家庭，在遷入永久性的公共房屋時將無資格獲得遷居津貼，但火災或其他災禍的災民而接獲緊急救濟基金撥給款項者，則有資格獲得津貼，因為他們可能已喪失家中所有物品。

房屋委員會發言人指出，該種新的津貼，目的在彌補基本的搬遷開支及搬運家中物品、間格及油漆新住所等費用。

他說：「此是政府幫助貧窮人士及使他們能建立新家庭的進一步措施，政府最近決定將符合接受公共援助資格家庭的租金津貼最高數額提高後，採取該種措施。」

估計因為將來的清拆行動而要遷居的全部家庭之中，有五分之一將有資格獲得該種津貼。